

Porównanie tłumaczeń Dzieje 10:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i zawoławszy wypytawali się czy Szymon który jest przezywany Piotr tutaj jest goszczony
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i podniesionym głosem zaczęli dopytywać, czy Szymon, zwany Piotrem, przebywa tam w gościnie.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i zacząwszy wołać dowiadywali się, czy Szymon przezywany Piotrem tutaj jest goszczony.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i zawoławszy wypytawali się czy Szymon który jest przezywany Piotr tutaj jest goszczony
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i podniesionym głosem zaczęli pytać, czy Szymon, zwany Piotrem, przebywa tam w gościnie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zawołali, pytając, czy tam przebywa Szymon, zwany Piotrem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A zawoławszy, wywiadywali się, jeźliby tam Szymon, którego zowią Piotrem, gospodę miał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy zawołali, pytali, jeźliby Szymon, którego zowią Piotrem, tam gospodę miał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czy przebywa tu w gościnie Szymon, zwany Piotrem? – pytali głośno.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I odezwawszy się, dowiadywali się, czy Szymon, zwany Piotrem, przebywa tam w gościnie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie pytali głośno, czy przebywa tutaj Szymon, zwany Piotrem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pytali głośno, czy jest tu w gościnie Szymon zwany Piotrem.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wołając pytali, czy tu przebywa Szymon, nazywany Piotrem.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	i zaczęli pytać, czy to tutaj zatrzymał się Szymon Piotr.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i głośno pytali, czy jest tu w gościnie Szymon Piotr.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Крикнувши, запитали, чи тут перебуває Симон, що зветься Петром.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia Gdańska	Także zawołali, dowiadując się czy jest tu

	dynamiczny		goszczony Szymon, zwany Piotrem.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	i wołali, pytając, czy jest tam Szim'on znany jako Kefa.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wołając, pytali, czy gości tam Szymon, który ma przydomek Piotr.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	i teraz pytali, czy zatrzymał się tu Szymon Piotr.